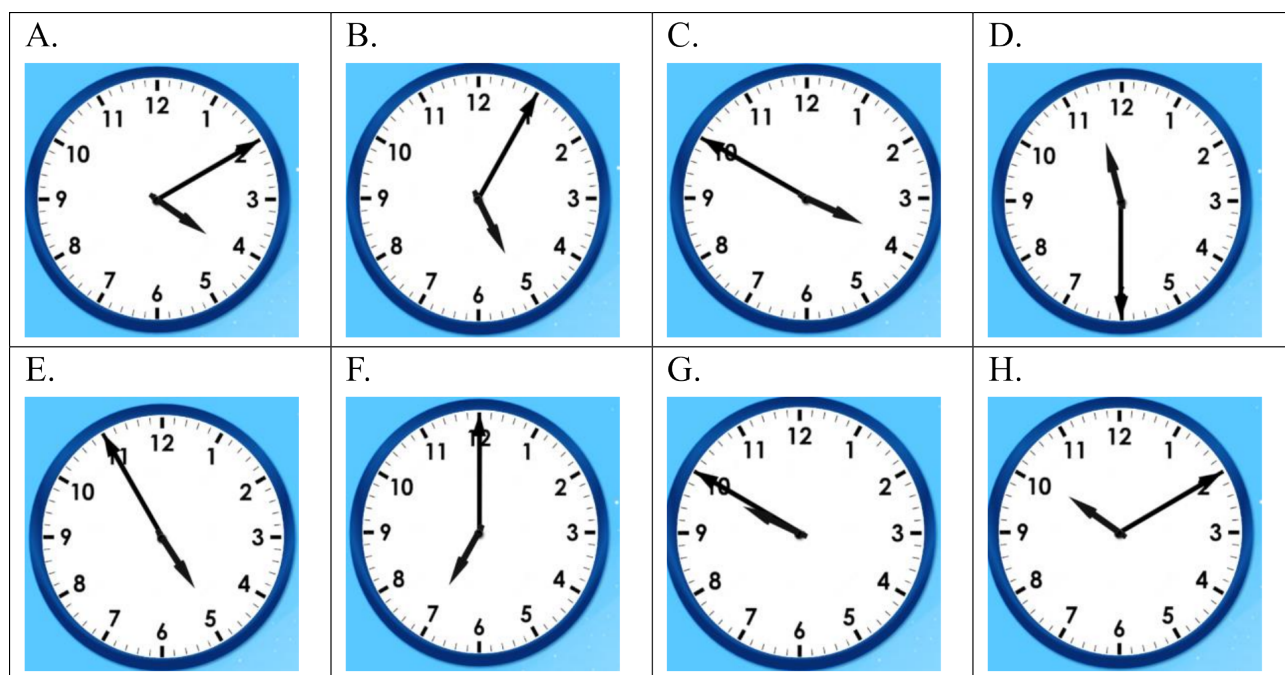


Задача 1.

Даны восемь выражений, описывающих время на языке суахили, а также восемь соответствующих изображений механических часов в перепутанном порядке.

1. Saa kumi na dakika kumi
2. Saa kumi kasoro dakika kumi
3. Saa nne kasoro dakika kumi
4. Saa nne na dakika kumi
5. Saa kumi na moja kasoro dakika tano
6. Saa kumi na moja na dakika tano
7. Saa moja
8. Saa tano na nusu



Задание. Установите правильные соответствия. Поясните ваше решение.

Задача 2.

Даны слова на двух близкородственных языках: шведском и исландском — и переводы этих слов на русский язык:

Шведский	Исландский	Русский
band	band	верёвка, оковы
brev	bréf	письмо
duva	dúfa	голубь
duvounge	dúfuungi	птенец голубя
fluga	fluga	муха
flugusvamp	flugusveppur	мухомор
furutopp	furutoppur	вершина сосны
gatuhörn	götuhorn	перекрёсток
gáva	gáfa	подарок
harpa	harpa	арфа
husduva	húsdúfa	домашний голубь
klockoljud	klukkuhljóð	бой часов
krona	króna	корона
kyrkogata	kirkjugata	улица, ведущая к церкви
legohus	leiguhús	дом, взятый в аренду
pris	prís	цена
salupris	söluprís	цена продажи
sidosår	síðusár	рана в боку
svamp	sveppur	гриб
tungoband	tunguband	вынужденное молчание
vara	vara	товар

Задание. Переведите на шведский язык:

язык, рана, королевская резиденция, звук арфы, дарственная, универмаг. Поясните ваше решение.

Примечание. *ö* читается примерно как русское *ё* в слове *тётя*; шведское *å* читается примерно как русское *о*, *y* — примерно как русское *ю* в слове *тюль*, *sk* — как удвоенное *k*; исландское *ð* читается примерно как английское *th* в слове *this*; надстрочный знак *´* в исландском обозначает особое произношение гласных, которое соответствует долготе в древнеисландском. Некоторые из приведённых в условии шведских слов являются устаревшими.

Задача 3.

Даны русские словосочетания и их переводы на бирманский язык (в латинской транскрипции):

1 телега	hlê taši	2 глаза	myessi hnaphe?
100 телег	hlê tayá	500 карандашей	khêdán ηâyá
2 карандаша	khêdán hnachâun	4 повара	thamînje? lêiyau?
4 собаки	khwêi lêikáun	2 кольца	lessu? hnakwîn
1 ковёр	kózô tacha?	9 человек	lú kôuyau?
70 человек	lú khúnnashé	9 миль	kôumáin
2 обезьяны	muay? hnakáun	1 серёжки	nadâun takwîn
4 лошади	myîn lêiši	3 руки	le? θôumbhe?
3 священника	phôunjî θôumbâ	200 обезьян	muay? hnayá
20 листов бумаги	sekkú hnashé	2 года	hnahni?
3 листа бумаги	sekkú θôunja?	1 родитель	mìbà tayau?
2 слона	shín hnaši	3 браслета	lekkau? θôungwîn
30 слонов	shín θôunzé	3 месяца	θôunlà

Задание 1. Переведите на бирманский язык:

4 месяца, 1 миля, 2 священника, 3 собаки, 7 слонов, 300 лошадей.

Поясните ваше решение.

Задание 2. Дано ещё несколько слов на бирманском языке:

lephma?	билет
nwâ	вол
zûn	ложка
mêimma	женщина
mani?	минута

Переведите на бирманский язык:

10 билетов, 3 женщины, 1 карандаш, 1 вол, 400 ложек, 5 билетов, 3 минуты.

Задание 3. Однажды друг лингвиста, изучающего бирманский язык, сказал *mìbà hnarpâ*. Лингвист очень удивился, потому что ожидал, что словосочетание с таким значением по-бирмански будет звучать иначе, на что друг ответил, что по-бирмански можно сказать и так, и так.

Как вы можете перевести это словосочетание на русский язык? Какую особенность бирманской культуры оно отражает? Какое словосочетание ожидал

услышать лингвист?

Задание 4. По-бирмански можно, например, сказать: *kózô takhù*, *khêdán hnakhù*, *hlê lêikhù*, *lessu[?] kôukhù*, а также *kózô tatháun*, *khêdán hnatháun*, *hlê lêitháun*, *lessu[?] kôutháun*. Заполните мини-кроссворд переводами на русский язык единиц *-khù* (1) и *-tháun* (2), если известно, что:

- одна из данных единиц является числительным;
- словосочетания с другой единицей имеют синонимы в бирманском языке.

1 ↓					
2 →					

Задание 5. Как употребляется бирманское *-khù*?

Примечание. Бирманский язык входит в сино-тибетскую семью языков. На нём говорят около 42 миллионов человек. В бирманском языке один и тот же гласный может произноситься разными способами, которые называют тонами; эти тоны обозначаются знаками ´, ^, ` и ?. *š*, *θ* и *η* — особые согласные бирманского языка. *y* читается примерно как русское *й*.